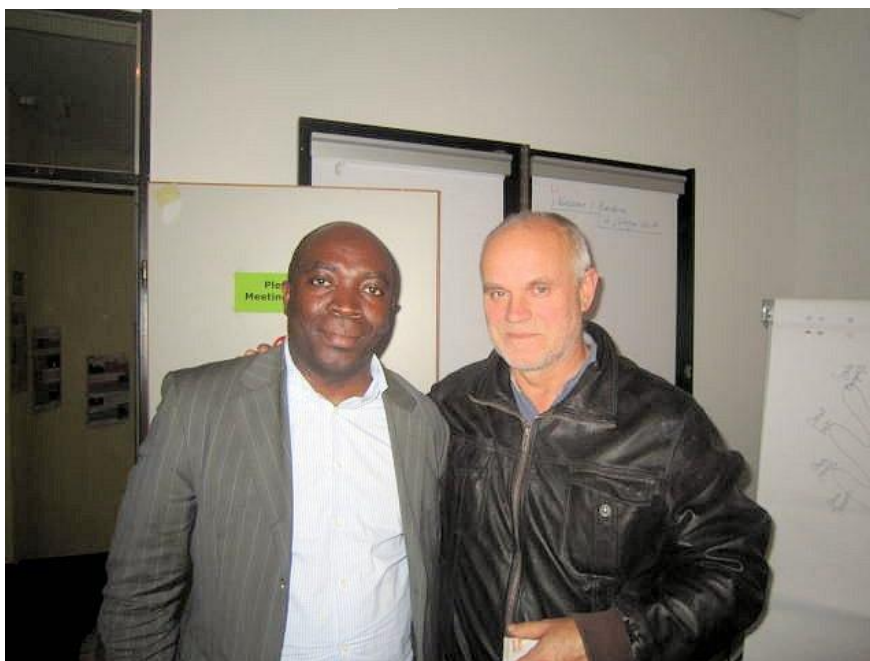


# PROJEKT & KULTUR

nr. 123 --- maj 2015

issn. 0901-8824



**GENVEJ TIL UDVIKLING**

[www.gtu.dk](http://www.gtu.dk)

Skovvej 24, 9510 Arden. Tlf.: 9856 2994. [gtu\\_sekr@hotmail.com](mailto:gtu_sekr@hotmail.com)  
Medlem af Den Internationale Emmaus-Bevægelse



**emmaus**

**INTERNATIONAL**

PROVOKATØRER FOR FORANDRING

## Velkommen til Projekt & Kultur nr. 123!

**Projekt & Kultur** udgives af Genvej til Udvikling (GtU), tlf. nr. 98 56 29 94 evt. 42 17 09 97  
[gtu\\_sekr@hotmail.com](mailto:gtu_sekr@hotmail.com) - [www.gtu.dk](http://www.gtu.dk)

Kontingenter, abonnementsbetalinger og bidrag sendes til reg.nr. 9806, kontonr. 2071578634.  
 Fra udlandet sender man til  
 IBAN-nr. DK89 9806 2071 578 634  
 Account-name: Genvej til Udvikling v/Jørgen Olsen, Skovvej 24, 9510 Arden  
 Beneficiary bank: Jutlander Bank A/S  
 SWIFT / BIC: **JUTBDK21**

Ansvarlig over for presseloven er formand Isabelle Grignon. Hvor intet andet angives, er teksten af Jørgen Olsen.

**Indlæg til Projekt og Kultur nr. 124** skal aftales med koordinatoren på [gtu\\_sekr@hotmail.com](mailto:gtu_sekr@hotmail.com). Bladet skal udkomme i august 2015.

Projekt & Kultur er på 16 sider hver gang og trykkes på Godsbanen i Århus i 140 eks. Redaktionen ønsker at fremme bladets formidling og opfordrer til eftertryk med kildeangivelse. Med navn signerede artikler udtrykker ikke nødvendigvis foreningens holdninger.

Dette nummer indeholder:

### 3: Sommerklunserlejlige i Emmaus

4 - 5: Mødedeltagelser og udstillinger

6: Digt af **Pablo Neruda** – på fransk med link til den spanske originaltekst og dansk oversættelse ved *Astrid Warncke Nørfelt*

### 7: Indkaldelse til generalforsamling

8 - 9: **Formandens beretning for 2014**  
 - af *Isabelle Grignon*

### 10: Økologisk landbrug i Burkina Faso

- af *Benoît Naveau*  
 - oversat af *Tina Jonstrup Larsen*

11 – 15: **Referat af det første Europæiske Migrationsforum afholdt i Bruxelles den 26. og 27. januar 2015**  
 - af *Julien K. M. Murhula*  
 - oversat fra engelsk af *Gitte Vejlggaard*.

**Billedet på forsiden** er taget af Jean Pierre Galopin, medlem af Emmaus Internationals oplysningsudvalg. De fotograferede personer er Julien Kalimira Mzee Murhula, næstformand i Genvej til Udvikling, og Zbigniew Draskowski, leder af Emmaus-Samfundet i Lublin, Polen. Læs Juliens referat på [http://gtu.dk/koln\\_ref\\_2014.pdf](http://gtu.dk/koln_ref_2014.pdf)

**Billedet på bagsiden** er en collage lavet af Ariane Pasco. Collagen udgør forsiden af en bog med citater af Abbé Pierre. ”Pensées inédites pour un monde plus juste” betyder ”Uudgivne tanker for en mere retfærdig verden”. Citaterne er udvalgt og præsenteret af Emmaus Internationals formand, Jean Rousseau, og bogen er udgivet i 2015 på forlaget Cherche Midi. Bogen koster 12,50 €.

### Hermed en stor tak til alle, som har sendt kontingenter og bidrag siden sidst!

Vi er for tiden 156 medlemmer. Hvis der er vedhæftet en seddel med kontooplysninger, har du ikke betalt for i år.

**Husk at læse vores hjemmeside [www.gtu.dk](http://www.gtu.dk)** – her opdateres [www.gtu.dk/Nyheder.htm](http://www.gtu.dk/Nyheder.htm) og [www.gtu.dk/Kalender.htm](http://www.gtu.dk/Kalender.htm) op til flere gange dagligt.

**Vi deltager på Couleur Café i Nørrebrohallen i København lørdag den 23. maj** – læs på <https://www.facebook.com/events/1397295997232789/>

### Verdensspejlet i Århus

Genvej til Udvikling deltager med vores blandede u-landhandel i arrangementet **Verdensspejlet** i Mølleparken 28. august til 2. september. Læs på [http://gtu.dk/Referat\\_VSstartmoede\\_9april.pdf](http://gtu.dk/Referat_VSstartmoede_9april.pdf)

### Emmaus International har fået ny hjemmeside

– den omtales nærmere i formandens beretning på side 8 og 9.

**Tak til Røde Kors i Arden for brillerne**, som vi sender til Kooperativet i Amataltal i Niger! Læs om Røde Kors i Arden på <http://www.rodekors.dk/det-goer-vi/genbrug/find-genbrugsbutikker>

## Sommerklunserlejlere i Emmaus



Fra Emmaus-Samfundet i Cabriès ved  
Marseilles i det sydlige Frankrig  
(foto: Emmaus Cabriès)

Hver sommer arrangeres klunserlejlere med indsamling, sortering og salg rundt om i Europa.

I enkelte tilfælde kan der blive tale om andre arbejdsopgaver, f. eks. gartneri og byggeri.

For de fleste lejres vedkommende er det permanente Emmaus-samfund, der åbner dørene for unge mennesker i et antal uger, således at den frivillige betragtes som medlem af samfundet på lige fod med de fastboende, mens man er der, og til gengæld forventes det, at samfundets regler respekteres.



Fra Emmaus-Landsbyen i Lescar-Pau ved  
foden af Pyrenæerne i det sydlige Frankrig  
(foto: Emmaüs Lescar-Pau)

Man betaler selv sin rejse frem og tilbage; men den arrangerende organisation giver kost og logi. Læs nærmere oplysninger og tilmeldingsvejledninger på følgende link – samme tekst på henh. engelsk, fransk og spansk:

[http://gtu.dk/sommerlejlere\\_2015\\_en.pdf](http://gtu.dk/sommerlejlere_2015_en.pdf)

[http://gtu.dk/sommerlejlere\\_2015\\_fr.pdf](http://gtu.dk/sommerlejlere_2015_fr.pdf)

[http://gtu.dk/sommerlejlere\\_2015\\_es.pdf](http://gtu.dk/sommerlejlere_2015_es.pdf)

Det er muligt for at få en Emmaus-oplevelse i følgende lande og lokaliteter:

Belgien: Péruwelz.

Bosnien-Hercegovina: Srebrenica.

Frankrig: Agen, Aix-en-Provence, Angoulême, Arles, Brie-Montereau, Caen, Cahors, Esteville, Laval, Le Mans, Metz, Montauban, Niort, Orléans, Pamiers, Paris, Pau, Rédéne, La Roche sur Yon, Rochefort, Rouen, Saint-Gaudens, Saint-Paul les Romans, Scherwiller, Strasbourg, Tarare, Toulouse.

Italien: Palermo.

Polen: Kraków, Nowy Sacz.

Rumænien: Târgu Jiu, Iasi.

Spanien: Murcia.

Fra Emmaus-Samfundet i Caen i Normandiet  
(foto: Emmaüs Caen)





## Mødedeltagelser og udstillinger

### Forår i Himmerland:

Jørgen Olsen præsenterede vores blandede u-landhandel på det nævnte marked med følgende resultat, hvad angår varesalg (*alle salgsfremstød tjener desuden et oplysningsformål*):

Den 21. marts på Bazar Skelund ..... 277 kr.

Bazar Skelund arrangeres den 3. lørdag i hver måned året rundt. På grund af mødedeltagelser var det desværre ikke muligt for GtU/Jørgen Olsen at komme til stede i februar og april. Læs bl.a. her <https://www.facebook.com/pages/Bazar-Skelund-p%C3%A5-Solg%C3%A5rden/226159197439377>

### Netværksmøde og generalforsamling i Agro-Økologisk Netværk

Per Christian Hougen repræsenterede den 20. februar i København Genvej til Udvikling på mødet i netværket, som man kan læse om på <http://agrookologisknetvaerk.dk/> - Per Christian skriver:

Det var et spændende møde, med mange meget entusiastiske deltagere, men også ubesvarede spørgsmål ind imellem. F.eks. hvorvidt en totalomlægning ville kunne brødføde den støt voksende befolkning.

Oplægget om skovhaver – “dyrkning i flere etager” satte da nogle ideer i gang hos flere.

Ved den indledende præsentation, fortalte jeg, at GtU har haft projekter i Mali og Niger med fokus på bl.a. vand og grønsagsdyrkning, men at vi i øjeblikket ikke har projekter i større stil.

### Informationsmøde for kandidater i Montreuil, Frankrig

Den 20. februar afholdt Emmaus Europa et møde i sekretariatsbygningen i Montreuil, østlig forstad til Paris – for potentielle interesserede i at stille op til ledige tillidsposter.

GtU's koordinator, Jørgen Olsen, deltog i genskab af medlem af politisk udvalg.

På generalforsamlingen i Manchester 3. - 6. september skal vælges ny formand for Emmaus

Europa, en europæisk repræsentant i det internationale vismandsråd, 12 repræsentantskabsmedlemmer, 4 medlemmer af det internationale oplysningsudvalg samt 4 medlemmer af det internationale politiske udvalg. De 12 repræsentantskabsmedlemmer skal sidde både i det europæiske og det internationale repræsentantskab.

Mødet fandt sted i den bygning i Paris-forstaden Montreuil, der huser sekretariat for Emmaus International, Emmaus Europa og Emmaus Frankrig. Læs mere om Emmaus Europa på engelsk, fransk og spansk på <http://emmaus-europe.org>

### Repræsentantskabsmøde i Montreuil, Frankrig

Den 20. – 22. februar afholdt Emmaus Europa repræsentantskabsmøde i sekretariatsbygningen i Montreuil. GtU's koordinator, Jørgen Olsen, deltog. Medlemmerne af Emmaus' to udvalg (oplysningsudvalget og politisk udvalg) er observatører på de halvårige repræsentantskabsmøder. Se billedserie fra mødet på [http://gtu.dk/photos\\_montreuil\\_france.pdf](http://gtu.dk/photos_montreuil_france.pdf)

### Forum for Kapacitetsudvikling

er et forum under Globalt Fokus

<http://globaltfokus.dk/arbejdsomrader/kapacitetsudvikling/forum-for-kapacitetsudvikling-2>

Ingrid Poulsen repræsenterede Genvej til Udvikling på møde i forummet den 23. februar i København. Hermed det officielle referat:

[http://gtu.dk/referat\\_forum\\_for\\_kapacitetsudvikling.pdf](http://gtu.dk/referat_forum_for_kapacitetsudvikling.pdf)

Ingrid kommenterer: ”Selv om det er en smule langt synes jeg, at det er værd at bringe referatet i sin helhed, fordi det har fat i nogle vigtige diskussioner for fremtiden.”

### Afro-art.dk

holdt generalforsamling den 26. februar i Aalborg – med deltagelse af bl.a. Birgitte Juul Nielsen og Jørgen Olsen. Sidstnævnte blev genvalgt som formand for Afro-art.dk, som man kan læse mere om på <http://afro-art.dk/>

### FN oplevet af Peter Hansen

Den 6. marts var Birgitte Juul Nielsen og Jørgen Olsen til foredrag på Aalborg Universitet - ved professor Peter Hansen, som havde en række poster i FN-systemet gennem fire årtier. Foredraget var arrangeret af Aalborg Universitet og FN-forbundet.

### Frivilligcenter Mariagerfjord

holdt generalforsamling den 23. marts i Hadsund – med deltagelse af bl.a. Jørgen Olsen. Læs mere på [www.fcmf.dk](http://www.fcmf.dk)

### Glocal Art

holdt fernisering den 29. marts på Thorup Hedevej 3 nær Dronninglund.

### Startmøde vedr. Verdensspejlet i Århus

afholdtes den 9. april, og Genvej til Udvikling var repræsenteret af Vera Teglgård og Jens Elgaard Madsen. Der henvises til [http://gtu.dk/Referat\\_VSstartmoede\\_9april.pdf](http://gtu.dk/Referat_VSstartmoede_9april.pdf)

### Repræsentantskabsmøde i FN-forbundet

blev afholdt den 18. april, og koordinator Jørgen Olsen deltog for det kollektive medlem Genvej til Udvikling. Læs om forbundet på [www.fnforbundet.dk!](http://www.fnforbundet.dk!)  
Varesalg 1.078 kr.

### Afro-art.dk

holdt bestyrelsesmøde den 28. april på Thorup Hedevej 3 nær Dronninglund – med deltagelse af bl.a. Jørgen Olsen. Det blev på mødet oplyst, at aftenens vært, galleriejer Frede Hansen, den 22. april havde modtaget Dronninglund Sparekasses kulturpris.

### Forpremiere på filmen ”Timbuktu”

Grand Teatret i København havde den 28. april forpremiere på filmen ”Timbuktu”, som man kan læse mere om på dette link <http://globalnyt.dk/content/forpremiere-paa-oscar-nomineret-film-fra-vestafrika>.

I forbindelse med forpremierer var en række organisationer, herunder Genvej til Udvikling v/ Marianne Dithmer, inviteret til at præsentere kunsthåndværk mv. Det lykkedes Marianne at sælge for 675 kr.



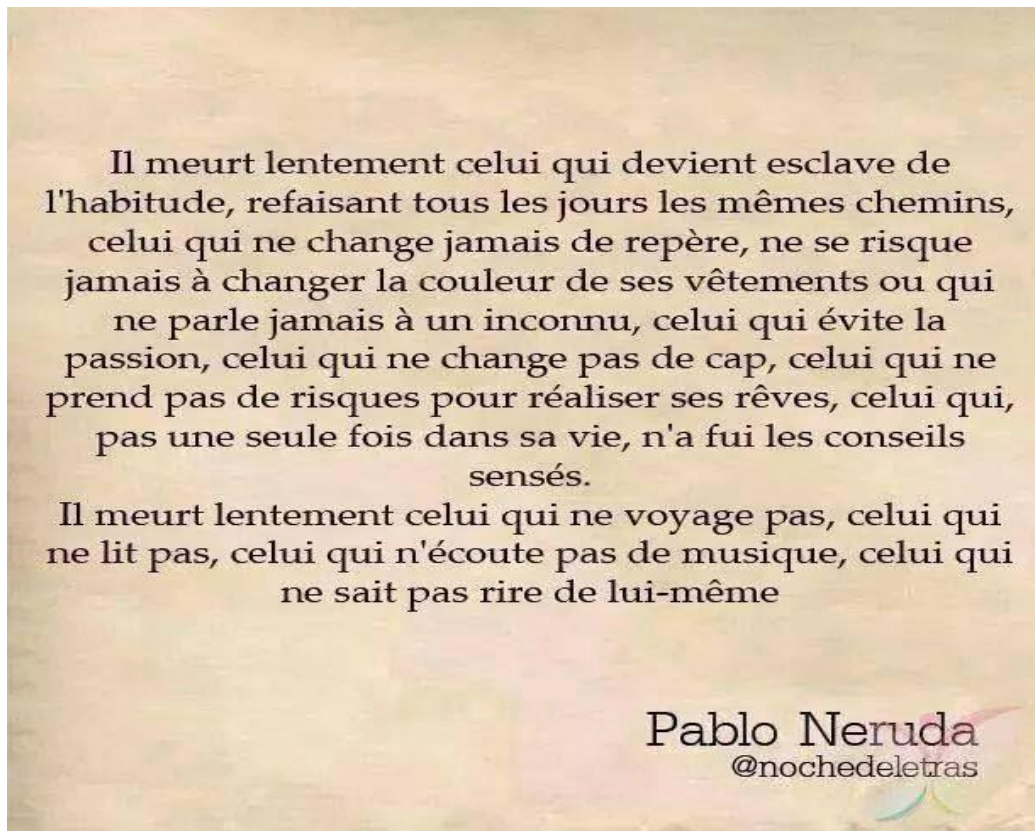
Den kvindelige senegalesiske kunstner, Kiné Aw, har malet dette billede, som hun kalder ”Composition” og som udstilles på Galleri Glocal Art.

### Glocal Art

holdt fernisering den 3. maj på Thorup Hedevej 3 nær Dronninglund, hos Helle og Frede Hansen – med besøg af blandt mange andre Birgitte Juul Nielsen og Jørgen Olsen. Læs om galleriet – og ikke mindst: Se de flotte billeder! - på <http://afro-art.dk/>

### MFR’s Venner i Danmark

har på en ekstraordinær generalforsamling den 10. maj vedtaget at nedlægge foreningen, som var samarbejdsorganisation for en husmandsforening i Senegal. Vi siger fra Genvej til Udviklings side tak for god dialog gennem årene!  
Læs nærmere på <http://www.mfrsvenner.dk/>



*I Astrid Warncke Nørfelts oversættelse:*

Den som bliver vanens slave  
 Som hver dag følger de samme veje  
 Som aldrig ændrer standpunkt  
 Som ikke vil tage en risiko og ændre på tøjets farver  
 Som aldrig snakker til en fremmed  
 Som undgår passion  
 Som aldrig skifter kurs  
 Som ikke tager chancer for at virkeliggøre sine drømme  
 Som ikke én gang i sit liv har flygtet fra de fornuftige råd  
 Dør langsomt.

Den som ikke rejser  
 Som ikke læser  
 Som ikke lytter til musik  
 Som ikke kan grine ad sig selv  
 Dør langsomt.

Spanskkyndige kan læse den uforkortede original på dette link:

<http://pensador.uol.com.br/frase/ODQ1MTI0/>

Pablo Neruda (1904-1973) var fra Chile  
 og en af Latinamerikas vigtigste digtere i 1900-tallet.

# Indkaldelse til generalforsamling

Genvej til Udvikling (GtU) holder general-  
forsamling lørdag den **13. juni kl. 13.00 – 18.00**  
hos Birgitte Juul Nielsen & Jørgen Olsen,  
**Skovvej 24, Arden.**

Tilmelding **senest en uge før**, dvs. den 6. juni, til  
sekretariatet på tlf. 98 56 29 94 eller pr. e-mail på  
[gtu\\_sekr@hotmail.com](mailto:gtu_sekr@hotmail.com).

Der ydes rejsedækning ved benyttelse af billigste  
rejseform. Der søges arrangeret samkørsel –  
kontakt sekretariatet!

**Alle er velkomne** – dog har kun fremmødte  
medlemmer, der er fyldt 14 år, stemmeret.

Dagsorden ifølge vedtægterne:

1. **Valg af dirigent:**  
Aftales ved mødets åbning.
2. **Beretning:**  
Læs side 8 og 9!
3. **Forelæggelse og godkendelse af det  
reviderede regnskab:**  
Regnskabet forventes uddelt på  
generalforsamlingen.
4. **Behandling af indkomne forslag:**  
Forslag, der ønskes behandlet, skal være  
modtaget på sekretariatet  
[gtu\\_sekr@hotmail.com](mailto:gtu_sekr@hotmail.com) - senest lørdag  
den 6. juni kl. 14.00.
5. **Fastsættelse af det årlige  
kontingent:**  
Bestyrelsen foreslår uændrede  
minimumssatser:  
Personligt medlemskab.....150 kr.  
Husstandsmedlemskab.....200 kr.  
Kollektivt medlemskab.....200 kr.  
Abonnement uden medlemskab 100 kr.
6. **Planer for det kommende år:**
  - Foreningens synspunkter – om hvad  
og hvordan fremmer vi dem?

- GtU's internationale indsats i  
Emmaus.
- Den blandede u-landhandel.
- Arbejdsgrupperne.
- Tidligere samarbejdspartnere:
  - ✚ Tessalit, Mali
  - ✚ Tohoué, Benin
  - ✚ Amatal, Niger
  - ✚ Kaoumaram, Niger
- Evaluering af vores  
oplysningsarbejde.
- GtU's kollektive medlemskaber:
  - FN-forbundet
  - Civilsamfund i Udvikling
  - Venskabsforeningen  
Danmark – Vestafrica
  - Fællesrådet for Arden By
  - Frivilligcenter Mariagerfjord
  - Agro-Økologisk Netværk
  - Emmaus Europa
  - Emmaus International.

I forbindelse med sidstnævnte behandles bidrag til  
EI's solidaritetsfond. Bestyrelsen foreslår 130 €.

## 7) Valg af bestyrelse, bestyrelses- suppleanter og revisorer:

Biolog Jens Elgaard Madsen, Brabrand, Århus,  
tolk og oversætter Julien K. M. Murhula,  
Nørrebro, København, og u-landskonsulent Jørgen  
Olsen, Arden, modtager genvalg til bestyrelsen.

Galleriejer og lærer Frede Hansen, Dronninglund,  
modtager nyvalg som 1. suppleant til bestyrelsen.  
Teknisk assistent Vera Teglgård, Barrit,  
modtager genvalg som 2. suppleant.

Biolog Isabelle Grignon, Nørrebro, København,  
genopstiller ikke til bestyrelsen. Pensioneret cand.  
mag. Per Christian Hougen, Værløse, genopstiller  
ikke som 1. suppleant.

De valgte parlamentariske revisorer genopstiller.  
Der er tale om økonomikonsulent ved Horsens  
Kommune, Per Gustav Johansen, Grumstrup, og  
landbrugstekniker Jørn Kirkegaard, Stilling.

## 8) Eventuelt:

Tid og sted for generalforsamlingen 2016.



## Formandens beretning for foreningsåret 2014

2014 blev endnu et år, hvor GtU ikke startede et nyt projekt. Til gengæld valgte vi at følge en opfordring fra modernetværket Emmaus International om at stimulere en debat om ”fri bevægelighed for mennesker”.

### Situationen i Niger

2014 har været et år hvor usikkerheden desværre er taget til i Niger. I den sydøstlige region hærger den jihadistiske organisation Boko Haram, som har sit kerneområde lige syd for grænsen, i det nordøstlige Nigeria. Boko Haram har længe brugt det østlige Niger som tilflugtssted fra Nigeria, men også til rekruttering af unge medlemmer. Men billedet ændrede sig i løbet af året, og Boko Haram er begyndt at slå til også i Niger. I Bosso ved Tchad har der i februar været angreb på civile og på et statsligt fængsel, hvor militante islamister blev holdt tilbage.

De mange konflikter i nabolandene Nigeria og Mali har fået mange mennesker til at flygte ind i Niger. Flere tusinde flygtninge er kommet til i løbet af 2014. De mange mennesker er mange munde at mætte for et i forvejen fattigt og skrøbeligt land. Det har indflydelse på fødevarer-situationen og bidrager til usikkerheden.

Illegale våben fra Libyen strømmer fortsat gennem Niger. Og mennesker på flugt fra krig og fattigdom fra det meste af Afrika bruger Niger som gennemgangslejr på vej mod Libyen og videre mod Europa.

I løbet af 2014 besluttede det danske udenrigsministerium at lukke repræsentationskontoret i Niger – først og fremmest af økonomiske grunde. Kravene til sikkerhed i Niamey var så omfattende og bekostelige, at de i forhold til omfanget af det udførte arbejde udgjorde en oplagt mulighed for besparelse.

Det er i denne sammenhæng glædeligt, at Niger har taget initiativ til at åbne en ambassade i København.

### Eksistensberettigelse uden et projekt

Som nævnt i indledningen har vi heller ikke i år søgt projektmidler. Situationen i Niger gør det vanskeligt at indlede nye projektsamarbejder.

Desværre er også tidsfaktoren som ”ressource” en vigtig årsag til den manglende projektaktivitet i foreningen. Jeg skriver ”desværre” fordi – efter nogle år uden projekter – må man erkende, at projekter har en særlig evne til at samle medlemmerne og skabe en god energi inden for en lille forening.

På sigt har vi i GtU stadig et mål om at involvere os i projekter, og vi er stadigvæk i kontakt med vore samarbejdspartnere i Niger, om end på en mere uregelmæssig måde. En mulighed for fremtiden kunne være et projekt uden for Niger eller at samarbejde med andre om et projekt.

GtU samarbejder også fortsat med Kooperativet i Amataltal (CA). Vi køber håndværksprodukter, og vi sender pakker med (sol)briller, skriveredskaber mv. pakket ind i brugbart tøj. Gennem en årrække søgte og fik vi penge fra tipsmidlerne (nu Kulturstyrelsen), senest til trug og cementbelægning til brønde i Amataltal-zonen; men CA har tilkendegivet, at de helst vil have pakkerne, hvis begge dele ikke er muligt, og disse pakkeforsendelser kan vi ikke forvente, at tipsmidlerne vil støtte. Kulturstyrelsens midler er dog ganske små i sammenligning med tidligere – kun godt 2.000 kr. blev det til de sidste par år, vi kunne få fra puljen.

### Den blandede u-landhandel

Vi har solgt af varerne fra CA på lokale kræmmermarkeder i Himmerland, på Couleur Café i København, Verdensspejlet i Århus, på møder i FN-forbundet mv. Vi har desuden forhandlet varer fra en række andre samarbejdspartnere, Venskabsforeningen Danmark – Niger, Glocal Art, Kologh Naba og Emmaus-medlemsorganisationerne MARS i Togo, CPSS i Cameroun, Metokan og AFA i Benin samt Pag la Yiri i Burkina Faso.

De to sidstnævnte er overvejende kvindeorganisationer og er de to samarbejdspartnere, vi købte flest varer fra i 2014.

### Arbejdsgrupperne

Efterfølgende generalforsamlingen i 2014 blev der lavet om på arbejdsgrupperne – for at svare til de nye behov. Nogle blev nedlagt (Diffa- og Agadez-projektgrupperne), og nogle blev oprettet (”Fri bevægelighed” og ”Økologi og bæredygtighed”).



## Arbejdsgruppen vedr. medlemskabet af Emmaus International

fungerer primært som baggrundsgruppe for Jørgen Olsens arbejde i bevægelsens politiske udvalg; men det skal også nævnes, at næstformand Julien Kalimira Mzee Murhula i november 2014 deltog i et seminar om bevægelsens historie og værdier. Seminaret foregik i Köln i Tyskland med det lokale Emmaus-samfund som vært, og det var arrangeret i samarbejde mellem Emmaus Europa og de europæiske medlemmer af Emmaus Internationals oplysningsudvalg.

Jørgen deltog i egenskab af medlem af politisk udvalg i Emmaus Europas repræsentantskabsmøder i april på den italienske ø Lampedusa og i september i Porto i Portugal.

Politisk udvalg – mere præcist Det Internationale Udvalg for Politiske Aktioner og International Solidaritet – holdt møde på Emmaus-sekretariatet i Montreuil ved Paris i november. Jørgen har året igennem bidraget til at fastholde bevægelsen på de langsigtede visioner gennem en række udvekslinger af synspunkter på e-mails samt ved at få offentliggjort 18 indlæg med relevans for Emmaus på <http://www.emmaus-international.org/en/who-are-we/emmaus-around-the-world/europe/denmark/g-t-u.html> - indlæggene findes ud over på engelsk også på fransk og spansk, som det er tilfældet for al organiseret kommunikation i Emmaus. Jørgen har skrevet 17 af indlæggene, mens [http://www.emmaus-international.org/images/site/menu/qui-sommes-nous/emmaus-mon-de/europe/danemark/GTU/docs\\_EN/Children\\_Learn\\_More\\_when-Taught\\_in\\_their\\_Mother\\_Tongue.pdf](http://www.emmaus-international.org/images/site/menu/qui-sommes-nous/emmaus-mon-de/europe/danemark/GTU/docs_EN/Children_Learn_More_when-Taught_in_their_Mother_Tongue.pdf) er skrevet af bestyrelsessekretær i GtU, Jens Elgaard Madsen.

## Arbejdsgruppen vedr. debat om fri bevægelighed for mennesker

blev oprettet for at tage hånd om en intern diskussion vedr. et af Emmaus Internationals vigtigste flagskibe: den frie bevægelighed.

Gruppen har holdt ét medlemsmøde (annonceret i Projekt & Kultur) for at indlede debatten. Der deltog 10 personer. Den knappe tid afsat til debat

ten viste med al tydelighed, at emnet var for komplekst til, at en håndfuld mennesker kunne nå til enighed, eller sågar til en afklaring, ved det ene møde.

Gruppen har forsøgt at få et debatarrangement udadtil oppe at stå, men indtil videre uden held. Vi har dog knyttet nogle kontakter med henblik på at holde et sådant arrangement og vi agter at arbejde videre med det. Vi håber at have et debatarrangement klar i 2016.

Imidlertid er emnet ”fri bevægelighed”, eller rettere sagt ”den ukontrollable migration” blevet mere aktuelt end nogensinde, ikke mindst pga. de sidste ugers drukneulykker i Middelhavet. Diskussionen føres p.t. i alle fora - hos ”Clement” på DR2 såvel som i EU's top. Denne svære debat er vigtig.

## Arbejdsgruppen vedr. økologi og bæredygtighed

Vi er medlem af Agro-Økologisk Netværk, og Per Christian Hougen repræsenterede os på netværkets generalforsamling, omtalt på side 4 i nr. 123.

## Kommunikationen

Vores foreningsblad Projekt og Kultur udkommer fast 4 gange om året med 16 sider.

På GtU's hjemmeside [www.gtu.dk](http://www.gtu.dk) kan man læse om foreningen. Hjemmesidens nyhedssektion bliver grundigt vedligeholdt, og her kan man læse vedkommende artikler og nyheder.

Vi holdt i 2014 et enkelt foredrag, som Kirsten Skovbo skaffede os – på Dalgas Skolen i Århus – med forløbet i Amaltal som tyngdepunkt.

## Tak for arbejdet i 2014

Jeg vil slutte med at rette en varm tak til alle der har ydet en indsats i år, ikke mindst de mange flittige oversættere, der har givet en hånd med, som bl.a. har gavnet i vores dialog i Emmaus.

En særlig tak retter jeg til min bestyrelse. Selv om jeg har overladt rigtig meget af arbejdet til jer, har det været for meget for mig, og jeg har besluttet at træde tilbage.

Vel mødt på generalforsamlingen den 13. juni i Arden.

- Isabelle Grignon.



(foto: Benoît Naveau)

## Økologisk landbrug i Burkina Faso

- fra nr. 147, vinteren 2014-15, af kvartalsblad fra Terre, Belgien
- af Benoît Naveau
- oversat af Tina Jonstrup Larsen.

Autre Terre har nu i tre år samarbejdet med NGO'en ATAD (Foreningen for Teknisk Assistance til Udvikling) i Kaya-området i Burkina Faso. ATAD står bag to grønne anlæg, der hver ledes af omkring 50 kvinder, og konstruktionen af et uddannelsescenter for økologisk landbrug tæt på Louda-dæmningen, cirka 10 km fra Kaya.

Dette uddannelsescenter har i årevis ligget ATAD's ansvarlige på sinde. Der fandtes faktisk ingen uddannelse på stedet, der direkte uddannede bønderne i innovative teknikker.

I præsident Sankaras tid indførtes regionale centre, som var ansvarlige for at uddanne bønderne. Disse blev desværre lukket, som en konsekvens af Den Internationale Valutafonds strukturelle tilpasningspolitik. Siden var der et tomrum .....

Dette blev lidt efter lidt udfyldt i Burkina Faso takket være forskellige foreningers initiativer; men der var stadig intet i Kaya.

Det er der nu med ATAD's CFAA: Uddannelsescenter for Landbrug, Skovbrug og Håndværk.

Som navnet indikerer, skal det ikke blot forblive et center for landbrugsuddannelse. ATAD planlægger at lade sin baby vokse for til sidst at omfatte landbrug, kvægavl og ligeledes håndværk (træ, metal, læder .....). Målet er at genskabe et center i Kaya, som er tilgængeligt for alle og som muliggør uddannelse i en bred vifte af manuelle teknikker.

I begyndelsen af oktober 2014 startede 23 landbrugspraktikanter på en etårig uddannelse inden for økologisk landbrug. De vil dagligt befinde sig på området og bor på selve centret. Der er først og fremmest tale om en praktisk uddannelse, der berører samtlige områder af det økologiske landbrug: gartneri, kornproduktion, kvægavl ...

Landbrugselevernes daglige arbejde skal gøre det muligt for centret at tilstræbe en økonomisk selvstændighed. Derfor producerer eleverne deres egen mad, mens overskuddet heraf anvendes til dækning af centrets omkostninger til drift.

Vi ønsker held og lykke til de nye elever og til alle i ATAD!

## REFERAT AF DET FØRSTE EUROPÆISKE MIGRATIONSFORUM AFHOLDT I BRUXELLES DEN 26. OG 27. JANUAR 2015

- af Julien Kalimira Mzee Murhula, næstformand i Genvej til Udvikling
- oversat fra engelsk til dansk af Gitte Vejlgaard.

**Tema:** ”SIKRE RUTER, EN SIKKER FREMTID. HVORDAN HÅNDBTERES DEN  
BLANDEDE STRØM AF MIGRANTER OVER MIDDELHAVET?”

### Baggrund:

Tilbage i 2009 introducerede og etablerede Europa-kommissionen, i samarbejde med det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg (EØSU), det Europæiske Integrationsforum. Forummet udgør den platform, hvor civilsamfundsorganisationer og de europæiske institutioner mødes for at drøfte immigration, asyl og integration af migranter fra tredjeverdenslande.

EMF<sup>1</sup> er udsprunget af det Europæiske Integrationsforum (EIF), hvor 11 udbytte-rige møder har fundet sted siden 2009. Lige som EIF, repræsenterer EMF en dialogplatform for EU's institutioner, civilsamfundsorganisationer (CSO), lokale og regionale autoriteter samt repræsentanter fra medlemslandene.

### Formål

Forummets formål er at give stemme til civilsamfundets repræsentanter, så de har mulighed for at udtrykke sig om emner, der vedrører migration, asyl og migrantintegration, særligt i relation til EU's dagsorden for området, og samtidig tilføre kommissionen en proaktiv rolle i sådanne diskussioner. Dette sætter de europæiske institutioner i en position, hvor de kan fremme en omfattende tilgang til migration, der involverer alle, det vedkommer, på alle niveauer. Desuden skal forummet fungere som en platform, hvor civilsamfundet vil kunne agere på EU-niveau og udveksle erfaringer med henblik på at styrke koordineringen og samarbejdet mellem nøgleaktørerne. Ved at sammenføre medlemslandenes civilsamfundsorganisationer på europæisk, nationalt og lokalt plan, skal forummet også sigte efter at lette etableringen af

partnerskaber og synergier på området. Endeligt skal forummet informere om implementeringen af EU-beslutninger inden for migrations-, asyl- og integrationsområdet.

### Program

#### Mandag den 26. januar 2015

- Velkomst og introduktion til det nye Migrationsforum af Luis Miguel Pariza Castaños, medlem af den Permanente Studieggruppe ”Indvandring og Immigration” i EØSU og Matthias Ruete, generaldirektør, Home Affairs, Europakommissionen.
- Introduktionssession, ledet af Luis Miguel Pariza Castaños, EØSU.
- Indlæg af Vincent Cochetel, direktør for UNHCR's Europa-kontor.
- Indlæg af Stefano Sannino, Italiens faste repræsentant i EU.
- Vidnesbyrd af Majid Hussain, der lever som flygtning i Italien.
- Vidnesbyrd af Milen Eyob: en uledsaget mindreårig fra Eritrea, der ankom til Sverige i 2009.
- Christian Remoy, norsk sømand og Haakon Svane, Norges Rederiforbund.
- Reaktionen og spørgsmål fra plenum.
- Frokost og uformel erfaringsdeling (idé-marked)
- Workshop: diskussion.
- Præsentation af det kommende valg til forummets udvalg samt præsentation af kandidater.

(fortsættes side 12)

<sup>1</sup> Det Europæiske Migrationsforum

## REFERAT AF DET FØRSTE EUROPÆISKE MIGRATIONSFORUM AFHOLDT I BRUXELLES DEN 26. OG 27. JANUAR 2015

(fortsat fra side 11)

Efter de ovenfor nævnte indlæg, brød EMF op i fire tematiske workshops der havde til formål at udarbejde korte rapporter, der skulle præsenteres i den afsluttende fælles session samt udleveres til deltagerne på højniveau-sessionen. Disse fire temaer var:

- Adgang til asylproceduren ved grænserne.
- Integration af personer under international beskyttelse.
- En udførlig metode til bekæmpelse af smugling af migranter.
- Fremskaffelse af tilstrækkelig information i oprindelses- og ankomstlandene.

### Workshop A: Adgang til asylproceduren ved grænserne

Workshoppen var karakteriseret af mange talere der havde monopoliseret ordet mellem dem i stedet for at åbne en debat og inddrage publikum. Der var desuden i workshoppen et højt deltagerantal. Talerne var enige om, at EU's lovgivningsmæssige rammer, herunder EU's charter for grundlæggende rettigheder og retspraksis omkring ECtHR<sup>2</sup> om migration, var blevet styrket med yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte de personer, der ankommer ved grænsen, mod afvisning. Følgende emner blev diskuteret i

Workshop A:

- Kløften mellem teori og praksis hvad angår adgang til procedurene.
- De specifikke udfordringer, der opstår ankomst ad søvejen.
- Kløfterne i CEAS's<sup>3</sup> funktionalitet.
- De legale adgange til at opnå beskyttelse i Europa.

<sup>2</sup> Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol

<sup>3</sup> CEAS: Det Fælles Europæiske Asylsystem

- Civilsamfundets samt de lokale autoriteters roller.

### Workshop B: Integration af personer under international beskyttelse

Workshoppens indgangsvinkel til emnet var at gøre den menneskelige dimension til centrum for diskussionen. Deltagerne enedes om at integrationsindsatsen skulle begynde allerede ved ankomst, og ikke først når en status som en person under international beskyttelse er anerkendt. Følgende emner blev diskuteret:

- BIP'ere (*personer under international beskyttelse*) har ret til længerevarende social inklusion i asyllandet og i EU.
- Modtagelsesbetingelser for asylsøgere er startpunktet for integration af BIP'ere.
- Lige rettigheder og en sikker juridisk status skal anses som forudsætninger for integrationen af BIP'ere og deres familier.
- Målttede politikker for BIP'ere skal aktivt inddrage BIP'ere og deres organisationer for at kunne imødekomme deres mest akutte og særlige behov.
- Overordnet set skal et imødekommende samfund skabe og vise solidaritet over for personer under international beskyttelse.
- På europæisk plan bør de europæiske institutioner yde større støtte til mere retfærdige integrationspolitikker i EU-medlemslandene.

### Workshop C: En udførlig metode mod smugling af migranter

Deltagerne på denne workshop overvejede, hvordan man kan reducere risikoen for migranterne og de skader, som de udsættes for under ulovlig menneske-transport, samt hvordan man kan bekæmpe det. Udgangspunktet var helliget respekten af menneskerettighedsforpligtelserne, når



## REFERAT AF DET FØRSTE EUROPÆISKE MIGRATIONSFORUM AFHOLDT I BRUXELLES DEN 26. OG 27. JANUAR 2015

migranter pågribes i ulovlig sammenhæng. Følgende emner blev diskuteret:

- Respekt for migranternes rettigheder i ulovlige situationer, i udformningen og implementeringen af en EU-plan mod menneskesmugling.
- Udvikling og implementering af legitime migrationskanaler til EU i forbindelse med beskyttelse, ansættelser og familiesammenføring.
- Etablering af en firewall mellem immigrationskontrollen og adgangen til rets- og ydelsessystemet for migranter.
- Gennemgang af Facilitationsdirektivet for fritagelse af humanitære hjælpere fra kriminalisering.
- Overvejelser omkring forværende og formildende omstændigheder ved retsforfølgelse af smuglere.
- Iværksættelse af en implementeringsplan for EU og EU-medlemslande indeholdende alle europæiske forordninger, der beskytter migranter, uanset status.
- Aflivning af myter og misinformation omkring migration.

### **Workshop D: Yde tilstrækkelig information i oprindelses- og ankomstlandene**

Diskussionen i workshoppen tog udgangspunkt i den præmis, at ustabiliteten i Afrika og i Mellemøsten ville være ved i de kommende år, at det ville generere øget befolkningsstrøm mod EU, samt at den mest passende konkrete handling ville være at forbedre leve- og arbejdsvilkårene, særligt som følge af øgede investeringer i samarbejdsprogrammer med udvikling på dagsordenen, mobilitetspartnerskaber, tilvejebringelse af services og støtte til demokratiske processer. Emnerne, der blev diskuteret i workshoppen var:

- Betragtninger om hvorvidt en kommunikationsstrategi burde udvikles med udgangspunkt i oprindelseslandet, hvor migrationsprojektet tager form.
- Betragtninger om, at det mest effektive budskab frembringes ved hjælp af konkrete forbedringer af leve- og arbejdsvilkårene.
- Overvejelser om, at ustabiliteten i Afrika og Mellemøsten vil vedblive at være der i de kommende år, og at den vil genere øget befolkningsstrøm mod EU.
- Overvejelser om en kommunikationsstrategi målrettet lovlige kanaler.
- Betragtninger om, at visse kommunikationsværktøjer har vist sig at være mere effektive end andre, særligt over for den unge generation.
- Overvejelser om, at budskaber bør skræddersyes til den specifikke kontekst i hvert oprindelses-, transit- eller destinationsland.
- Betragtninger om, at kriminelle organisationer, der rekrutterer mennesker også udsender misledende budskaber.
- Betragtninger om, at en velorganiseret migrationsstrøm fordrer en kommunikationsstrategi.
- Overvejelser om, at stater og lokale autoriteter skal opfordres til at øge indsatsen for at informere deres borgere forud for en eventuel afrejse.
- Betragtninger om, at civilsamfundsorganisationer er i stand til at nå ud til en større målgruppe med målrettede og skræddersyede budskaber.

*(fortsættes side 14)*

## REFERAT AF DET FØRSTE EUROPÆISKE MIGRATIONSFORUM AFHOLDT I BRUXELLES DEN 26. OG 27. JANUAR 2015

(fortsat fra side 13)

### Tirsdag den 27. januar 2015

Den fælles session på anden dagen for forummet blev ledet af Belinda Pyke, formand for migrations- og mobilitetsudvalget – DG<sup>4</sup> Migration og Home Affairs (Indre Anliggender). Referenter fra de forskellige workshops præsenterede konklusionerne og anbefalingerne fra hver enkelt workshop. Talerne, som var Cecile Kashetu Kyenge, Eugenio Ambrosio, Henri Malosse, Michel Lebrun, Dimitris Avramopoulos og Iliana Iotova udtrykte deres holdninger til temaet for dette første migrationsforum. Alle pegede de i samme retning.

Anden dagens program var:

- Valg til forummets udvalg.
- Workshops: Udformning af udkast til konklusioner. Deltagerne går tilbage i deres workshops. Sessionens formål er at færdiggøre gårsdagens diskussion og udforme endelige konklusioner, der skal præsenteres i plenum.
- Session i plenum, ledet af Belinda Pyke, formand for migrations- og mobilitetsudvalget – DG Migration & Home Affairs.
- Afrapportering fra referenterne om drøftelserne i workshopperne.
- Indlæg af Cecile Kashetu Kyenge, medlem af Europaparlamentet.
- Indlæg af Eugenio Ambrosio, regional formand for IOM<sup>5</sup>.
- Reaktionen og spørgsmål fra plenum.
- Bekendtgørelse af de nyvalgte udvalgsmedlemmer.
- Afrapportering fra forumdiskussionerne ved Thomas

- Huddleston (MPG<sup>6</sup>) og Sergio Carrera (CEPS<sup>7</sup>).
- Højniveau-session efterfulgt af en spørgsmåls- og svarsession ledet af Irini Pari, formand for den permanente studiegruppe. ”Indvandring og Immigration” i EØSU<sup>8</sup>.
- Indlæg af Dimitris Avramopoulos, det Europæisk Udvalg for Migration, Indre anliggender og Statsborgerskab.
- Indlæg af Iliana Iotova, næstformand for LIBE<sup>9</sup> udvalget, Det Europæiske Parlament.
- Indlæg af Henri Malosse, formand for det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg.
- Indlæg af Michel Lebrun, formand for Regionsudvalget.

### Thomas Huddlestons beretning

Den nylige politiske uro i de afrikanske og mellemøstlige lande resulterede i en øget tilstrømning af migranter til Europas middelhavsgrænser. Mens niveauet af migranttilstrømningen omkring Middelhavet nok er blandt det højeste nogensinde målt på de seneste årtier, er tilstrømningens blandede karakter næppe nogen historisk nyhed. Mennesketilstrømningen udgjordes af både økonomiske migranter samt migranter, der søgte international beskyttelse. Disse migrantkategorier har traditionelt set altid overlappet hinanden. Til tider har de delt – i nogle tilfælde ureglementerede – ruter på deres vej mod EU, og de har gjort brug af asylproceduren som en legal metode til at opnå en juridisk status.

<sup>4</sup> DG: Directorate General.

<sup>5</sup> IOM: Den Internationale Migrationsorganisation.

<sup>6</sup> MGP: Migration Policy Group.

<sup>7</sup> CEPS: Center for European Policy Studies.

<sup>8</sup> EØSU: Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg.

<sup>9</sup> LIBE: Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender.

**REFERAT AF DET FØRSTE EUROPÆISKE MIGRATIONSFORUM  
AFHOLDT I BRUXELLES DEN 26. OG 27. JANUAR 2015**

Migrationspresset ved Middelhavsområdet understreger endnu engang behovet for samarbejde og koordinering mellem EU-medlemslandene. Af samme grund demonstrerer den komplekse håndtering af migranttilstrømningen nødvendigheden af både lokal, national og EU-styring samt af en kombineret indsats den offentlige og private sektor imellem.

Undervejs i dette forum, blev workshopperne guidet i fire forskellige retninger med henblik på at sikre, at udvekslingen resulterede i konkrete input til den i gangværende beslutningsproces i EU. Resultatet af hver enkelt workshop var et sæt anbefalinger til politikudformning.

Mens verden står over for den værste flygtningekrise siden Anden Verdenskrig, med de værste vilkår i udviklings- og krigshærgede lande, oplever EU ikke engang det, der ligner en flygtninge- eller migrationskrise - dette takket være EU's høje udviklingsniveau og lave antal af nyankomne.

Hovedårsagerne til krig og overtrædelse af menneskerettigheder vil med stor sandsynlighed ændre sig meget snarligt. Udfordringerne for EU-medlemmerne i forhold til at reagere var ikke hverken nye eller ukendte. EU's virkelige krise er i stedet en intern politisk krise for så vidt angår den fælles politik i relation til at udvise solidaritet og ansvarlighed over for at tage deres del af slæbet i denne verdensomspændende flygtningekrise, der strækker sig ud over lande- og havgrænser.

Lad mig gentage det perspektiv, som deltagerne, der arbejder uden for asylsystemet bringer til os. Disse personer ser helt klart en befolkningsmæssig krise samt et behov for større arbejdsmigration samt inddragelse med henblik på at erstatte den vigende arbejdskraft og kunne forsørge den voksende ældre generation.

Vigtigheden af at konsultere og samarbejde med civilsamfundet var et af de største tværgående budskaber, som jeg

gerne vil understrege. Deltagerne fra civilsamfundet har påpeget den centrale rolle, som civilsamfundet spiller i relation til en lettere adgang til service- samt retssystemet såvel som i videreformidlingen af information. Til trods for disse forskellige udøvende roller, gentager NGO'er og lokale autoriteter, at de hverken har mandat og ej heller midlerne til at kompensere for strukturelle problemer eller manglen på investeringer.

NGO'er og lokale autoriteter kan hjælpe til med at skaffe mere sikre ruter for den blandede migrationsstrøm i Middelhavsområdet, så længe EU og nationale autoriteter sørger for flere legale immigrationskanaler, bedre rammer og flere ressourcer til SAR<sup>10</sup> samt større engagement i den langsigtede sociale inklusion for flygtninge og migranter.

Set i lyset af dette, blev det Europæiske Migrationsforum betragtet som en kæmpe mulighed for at skabe et nyt rådgivende forum for civilsamfundet under ledelse af samme. Deltagerne ønskede at viderebringe information til brug for udviklingen i EU-politikker samt komme med feedback til konkrete forslag og juridiske initiativer fra relevante EU-institutioner. Det næste Europæiske Migrationsforum stiller krav om yderligere refleksion med henblik på at designe strukturen af og forberede et forum ledet af civilsamfundet såvel som refleksion omkring EU-institutionernes opfølgning på det Europæiske Migrationsforums anbefalinger.

Det Europæiske Migrationsforum meldte således sin ankomst på et godt tidspunkt, netop som Kommissionen går med overvejelser omkring dens fremtidige prioriteter for så vidt angår EU's fremtidige dagsorden for immigrationspolitikken.

---

<sup>10</sup> SAR = Search Area Rescue of survivors for water landing = Opsøgning og Redning på Havet.

afsender: Genvej til Udvikling, Skovvej 24, 9510 Arden.

**B**

